



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ЧЕТВЕРТАЯ
МЕДИРНАЯ
КОНФЕРЕНЦИЯ ПО
ПОЛОЖЕНИЮ
ЖЕНЩИН

Distr.
LIMITED

A/CONF.177/L.5/Add.6
13 September 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пекин, Китай
4-15 сентября 1995 года

Пункт 9 повестки дня

ПЛАТФОРМА ДЕЙСТВИЙ

Доклад Главного комитета

Добавление

На _____ заседании _____ сентября 1995 года Главный комитет утвердил раздел В главы IV проекта платформы действий и рекомендовал его для принятия Конференцией. С заявлениями выступили представители _____.

Текст раздела В главы IV приводится ниже:

В. Неравный доступ к образованию и неадекватные возможности в плане его получения

71. Образование является одним из прав человека и важнейших средств достижения таких целей, как равенство, развитие и мир. Недискриминационное образование приносит пользу как девочкам, так и мальчикам и тем самым в конечном итоге способствует развитию более равноправных отношений между мужчинами и женщинами. Равенство в доступе к образованию и возможность его получения необходимы для того, чтобы большее число женщин становилось активными участниками преобразований. Грамотность среди женщин представляет собой одно из важных средств для улучшения положения в области охраны здоровья, питания и образования в семье, а также для расширения возможностей женщин участвовать в процессе принятия решений в обществе. Инвестирование средств в формальное и неформальное образование и профессиональную подготовку девочек и женщин, характеризующееся исключительно высокой социальной и экономической отдачей, оказалось одним из наилучших средств достижения целей устойчивого развития и экономического роста, являющегося одновременно непрерывным и устойчивым.

72. На региональном уровне девочки и мальчики имеют равный доступ к начальному образованию, за исключением некоторых районов Африки, в частности стран Африки, расположенных к югу от Сахары, и Центральной Азии, где доступ к услугам в области образования все еще не отвечает предъявляемым требованиям. Достигнут прогресс в сфере среднего образования: в некоторых странах девочки и мальчики имеют равные возможности в этом отношении. Существенно возросло число девушек и женщин, зачисляемых в высшие учебные заведения. Во многих странах важную дополнительную роль в расширении доступа к образованию на всех уровнях играют также частные школы. Вместе с тем прошло уже более пяти лет после принятия Всемирной конференцией по вопросам образования для всех (Джомтьен, Таиланд, 1990 год) Всемирной декларации "Образование для всех" и Рамок действий по удовлетворению потребностей в базовом обучении 11/, и тем не менее приблизительно 100 миллионов детей, в том числе по меньшей мере 60 миллионов девочек, не имеют доступа к начальному образованию, а из 960 миллионов неграмотных взрослых в мире более двух третей составляют женщины. Высокий уровень неграмотности, характерный для большинства развивающихся стран, в частности стран Африки, расположенных к югу от Сахары, и некоторых арабских стран, по-прежнему является серьезным препятствием для улучшения положения женщин и развития.

73. Во многих районах в силу устоявшихся обычаев, ранних браков и беременности, из-за низкого качества и тенденциозности в гендерном отношении преподавания и учебных материалов, сексуальных домогательств и отсутствия надлежащих школьных помещений, которые были бы доступны физически и каким-либо иным образом, сохраняется дискриминация в отношении доступа девочек к образованию. Девочки начинают выполнять тяжелую работу по дому в весьма раннем возрасте. Девочкам и молодым женщинам приходится совмещать учебу и домашние обязанности, что зачастую приводит к плохой успеваемости и отчислению из учебных заведений на раннем этапе. Это имеет долгосрочные последствия для всех аспектов жизни женщин.

74. [Формирование здоровой атмосферы, способствующей получению образования, и социальных условий, при которых всем людям – мужчинам и женщинам, мальчикам и девочкам – последовательно прививались бы моральные и духовные ценности, было бы чрезвычайно эффективным средством искоренения причин дискриминации в отношении женщин и неравенства между мужчинами и женщинами.]

75. Женщинам следует предоставить возможность непрерывного приобретения знаний и навыков помимо тех знаний и навыков, которые были накоплены в молодом возрасте. Эта концепция обучения в течение всей жизни охватывает знания и навыки, накопленные в системе формального

образования и профессиональной подготовки, а также знания и опыт, получаемые благодаря неформальной деятельности, включая добровольную деятельность, безвозмездный труд и овладение традиционными знаниями.

76. Учебные программы и материалы по-прежнему во многом отличаются тенденциозным в гендерном отношении характером и редко учитывают конкретные потребности девочек и женщин. Это приводит к закреплению традиционных функций женщин и мужчин, что исключает для женщин возможность стать полноправными и равными партнерами в обществе. Непонимание гендерных вопросов работниками сферы образования всех уровней углубляет существующее неравенство между мужчинами и женщинами, усиливая дискриминационные тенденции и ущемляя чувство собственного достоинства девочек. Отсутствие полового воспитания и просвещения по вопросам репродуктивных функций (репродуктивного здоровья) имеет глубокие последствия для женщин и мужчин.

77. Тенденциозным в гендерном отношении характером отличаются, в частности, учебные программы по основам естествознания. Содержание учебников по естествознанию не связано с повседневной жизнью женщин и девочек, в них не отражены заслуги ученых-женщин. Девочки часто лишены возможности пройти базовый курс математики и естествознания и технической подготовки, дающий знания, которые они могли бы применять в целях повышения качества своей повседневной жизни и расширения возможностей для трудоустройства. Проходя курс подготовки повышенного типа по вопросам науки и техники, женщины готовятся к активной роли в техническом и промышленном развитии своих стран, что обуславливает необходимость в диверсифицированном подходе к профессионально-техническому обучению. Техника стремительно изменяет облик мира, она также оказала влияние на положение в развивающихся странах. Крайне важно, чтобы женщины не только использовали технику в своих целях, но и участвовали во всем процессе – от этапа проектирования до этапов внедрения, контроля и оценки.

78. Доступ девочек и женщин к образованию на всех уровнях, включая среднюю и высшую школу, и недопущение их отсева, являются одним из факторов, способствующих постоянному достижению ими успехов на профессиональном поприще. Тем не менее уместно отметить, что выбор девушек по-прежнему ограничен узким кругом областей обучения.

79. Средства массовой информации являются одним из наиболее эффективных средств просвещения. Работники сферы образования, правительственные и неправительственные учреждения могут использовать средства массовой информации в качестве инструмента просвещения в целях улучшения положения женщин и развития. Образование с использованием компьютеров и информационные системы становятся все более важными элементами обучения и распространения знаний. Телевидение оказывает наибольшее воздействие на молодежь и как таковое способно оказывать как позитивное, так и негативное влияние на формирование ценностей, воззрений и представлений женщин и девочек. Поэтому крайне важно, чтобы работники сферы просвещения прививали молодым людям навыки критического суждения и анализа.

80. Во многих странах ресурсы, выделяемые на цели образования, особенно девочек и женщин, недостаточны, а в ряде случаев, в том числе в контексте политики и программ структурной перестройки, их объем еще больше сократился. Выделение ресурсов в таком недостаточном объеме имеет долгосрочные негативные последствия для развития человеческого потенциала, особенно потенциала женщин.

81. При решении проблемы неравного доступа к образованию и неадекватных возможностей в плане его получения правительствам и другим субъектам следует содействовать проведению активной и целенаправленной политики учета женской проблематики в основных направлениях деятельности

в рамках всех стратегий и программ, с тем чтобы до принятия решений проводился анализ последствий соответственно для женщин и мужчин.

[Обеспечение доступа женщин к качественному образованию и профессиональной подготовке в интересах достижения самостоятельности на всех уровнях и во всех областях и секторах]

Стратегическая цель В.1. Обеспечение равного доступа к образованию

Деятельность, которая должна осуществляться

82. Правительствами:

- a) достижение цели равного доступа к образованию путем принятия мер, направленных на ликвидацию в сфере образования на всех уровнях дискриминации по признаку пола, расовой принадлежности, языка, религии, национального происхождения, возраста или трудоспособности или любых иных форм дискриминации, и, при необходимости, рассмотрение вопроса об установлении процедур рассмотрения жалоб;
- b) обеспечение к 2000 году всеобщего доступа к базовому образованию и получения начального образования по меньшей мере 80 процентами детей младшего школьного возраста; решение проблемы соотношения мальчиков и девочек в начальных и средних школах к 2005 году; обеспечение всеобщего начального образования во всех странах до 2015 года;
- c) устранение гендерных различий в доступе ко всем уровням высшего образования путем обеспечения женщинам равных возможностей для служебного роста, профессиональной подготовки, получения студенческих и аспирантских стипендий и, если это целесообразно, путем введения квот;
- d) формирование системы образования, учитывающей гендерные аспекты, в целях обеспечения равных возможностей для получения образования и профессиональной подготовки и полного и равноправного участия женщин в процессе руководства и принятия решений в сфере образования;
- e) предоставление молодым женщинам, в сотрудничестве с родителями, неправительственными организациями, включая молодежные организации, комитетами и частным сектором, услуг в области гуманитарной и технической подготовки, планирования профессиональной деятельности, привития навыков руководства и общественной работы и практического опыта с целью их подготовки к полноценному участию в жизни общества;
- f) повышение показателя набора и снижение показателя отсева девочек путем выделения бюджетных ресурсов в надлежащем объеме и обеспечения поддержки со стороны родителей и общин, а также посредством проведения кампаний, разработки гибких расписаний занятий в школе, создания стимулов, предоставления стипендий и других средств для максимального сокращения расходов семей на образование девочек [и облегчения родителям задачи выбора образования для девочек]; [обеспечения уважения в учебных заведениях прав женщин и девочек на свободу совести и вероисповедания] посредством отмены любых законов или законодательных актов, допускающих

дискриминацию по признакам вероисповедания, расовой или культурной принадлежности;

- g) содействие формированию таких условий для получения образования, которые способствовали бы устранению всех барьеров, препятствующих обучению в школе беременных девочек-подростков и молодых матерей, включая, если это уместно, материально и физически доступные услуги по уходу за детьми и просвещение родителей в целях поощрения тех, кто выполняет обязанности по уходу за своими детьми и родными братьями и сестрами в период их обучения в школе, к возобновлению или продолжению и завершению школьного образования;
- h) повышение качества образования и обеспечение равных возможностей для мужчин и женщин с точки зрения доступа с целью обеспечить, чтобы женщины любого возраста получали знания, развивали свои способности, умения и навыки и представления об этических ценностях, необходимые для развития, и всемерно участвовали на равных условиях в процессе социального, экономического и политического развития;
- i) разработка недискриминационных и учитывающих гендерные аспекты программ в области профессиональной ориентации и профессиональной подготовки в целях поощрения девочек к участию в программах гуманитарной и технической подготовки для расширения возможностей их профессионального роста в будущем;
- j) содействие ратификации Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах 12/ в тех случаях, когда это еще не сделано.

Стратегическая цель В.2. Ликвидация неграмотности среди женщин во всем мире [к 2000 году]

Деятельность, которая должна осуществляться

83. Правительствами, национальными, региональными и международными органами, двусторонними и многосторонними донорами и неправительственными организациями:

- a) сокращение числа неграмотных женщин по меньшей мере наполовину по сравнению с уровнем 1990 года с уделением особого внимания женщинам, проживающим в сельских районах, женщинам-мигрантам, женщинам-беженцам и женщинам, перемещенным внутри страны, а также женщинам-инвалидам;
- b) предоставление девочкам всеобщего доступа к начальному образованию и принятие мер к обеспечению равных возможностей мужчин и женщин получить это образование к 2000 году;
- c) устранение разрыва между мужчинами и женщинами в области базового образования и функциональной грамотности, как это рекомендовано во Всемирной декларации "Образование для всех" (Джомтьен);
- d) сокращение различий между развитыми и развивающимися странами;
- e) поощрение участия взрослого населения и семей в процессе обучения в целях содействия обеспечению всеобщей грамотности;

- f) развитие наряду с обучением грамоте жизненных навыков, научно-технических знаний и проведение работы по расширению определения грамотности с учетом нынешних задач и целей.

Стратегическая цель В.3. Расширение доступа женщин к профессионально-технической подготовке, образованию в области науки и техники и непрерывному образованию

Деятельность, которая должна осуществляться

84. Правительствами в сотрудничестве с работодателями, работниками и профсоюзами, международными и неправительственными организациями, включая женские и молодежные организации, и учебными заведениями:

- a) разработка и осуществление стратегий в области образования, профессиональной подготовки и переподготовки женщин, особенно молодых женщин и женщин, возвращающихся на рынок труда, с целью обеспечить профессиональную подготовку для удовлетворения потребностей, связанных с изменением социально-экономических условий, в интересах расширения их возможностей в плане трудоустройства;
- b) признание того, что девочки и женщины имеют возможности для прохождения курсов неформального обучения в рамках системы образования;
- c) обеспечение женщин и девочек информацией о возможностях в плане профессионально-технической подготовки, о наличии учебных программ в области науки и техники и программ непрерывного образования и о той пользе, которую они могут извлечь из этого;
- d) разработка образовательных программ и программ профессиональной подготовки для безработных женщин в целях вооружения их новыми знаниями и навыками, которые позволят улучшить и расширить их возможности в плане занятости, включая самостоятельную занятость, и развить их предпринимательские навыки;
- e) диверсификация профессионально-технической подготовки и расширение доступа и сохранение контингента девочек и женщин в таких сферах образования и профессиональной подготовки, как естественные науки, математика, технические науки, экология и технология, информационная техника и высокая технология, а также управление;
- f) укрепление центральной роли женщин в научно-исследовательской деятельности в области продовольствия и сельского хозяйства, в осуществлении программ консультативной помощи и просвещения;
- g) поощрение адаптации учебных программ и учебных материалов, содействие созданию благоприятной обстановки для профессиональной подготовки и осуществления конструктивных мер в целях совершенствования профессиональной подготовки по всей совокупности профессий нетрадиционного характера применительно к женщинам и мужчинам, включая разработку многодисциплинарных курсов для преподавателей естественных наук и математики, с тем чтобы заострить их внимание на важности науки и техники в жизни женщин;

- h) подготовка учебных программ и учебных материалов и выработка и осуществление конструктивных мер по расширению доступа женщин к естественным и техническим наукам и к научной деятельности, особенно в тех областях, где они не представлены или представлены недостаточно, и их участия в этих видах деятельности;
- i) разработка стратегий и программ, направленных на поощрение участия женщин во всех программах обучения рабочим профессиям;
- j) расширение возможностей в плане профессиональной подготовки женщин по техническим, управленческим вопросам, вопросам агропропаганды и маркетинга в сельском хозяйстве, рыболовстве, промышленности и предпринимательской деятельности и ремесленничестве в целях расширения возможностей в плане получения доходов, участия женщин в процессе выработки экономических решений, особенно в рамках женских организаций на низовом уровне, и увеличения их вклада в производственную деятельность, маркетинг, предпринимательскую деятельность, науку и технику;
- k) обеспечение доступа к качественному образованию и профессиональной подготовке на всех соответствующих уровнях в отношении малообразованных или необразованных женщин, женщин-инвалидов и зарегистрированных мигрантов, беженцев и перемещенных лиц из числа женщин в целях расширения их возможностей в плане работы.

Стратегическая цель В.4. Разработка недискриминационных подходов к образованию и профессиональной подготовке

Деятельность, которая должна осуществляться

85. Правительствами, органами просвещения и другими учреждениями в области просвещения и образования:

- a) выработка рекомендаций и подготовка учебных программ, учебников и учебных пособий, свободных от стереотипных представлений о роли мужчин и женщин на всех уровнях образования, включая профессиональную подготовку учителей, совместно со всеми заинтересованными сторонами: издателями, педагогами, органами государственной власти и ассоциациями родителей;
- b) разработка предназначенных для учителей и педагогов учебных программ и материалов, способствующих росту информированности о положении, роли и вкладе женщин и мужчин в рамках [семьи/семей] [и общества] [в семье и обществе]; поощрение в этом контексте равенства, сотрудничества, взаимного уважения и совместного выполнения различных обязанностей девочками и мальчиками начиная с дошкольного возраста и разработка, в частности, учебных программ для обеспечения того, чтобы мальчики обладали необходимыми навыками для удовлетворения своих собственных бытовых потребностей и участия в выполнении функций, связанных с ведением домашнего хозяйства и уходом за иждивенцами;
- c) разработка предназначенных для учителей и педагогов программ профессиональной подготовки и учебных материалов, способствующих повышению уровня осведомленности об их роли в образовательном процессе, в целях вооружения их эффективными стратегиями преподавания с учетом различий между мужчинами и женщинами;

- d) принятие мер для того, чтобы учителя и преподаватели из числа женщин имели равные возможности и равный статус с учителями и преподавателями из числа мужчин ввиду важности обеспечения наличия женщин-учителей на всех уровнях и в целях привлечения девочек в школы и удержания их в школах;
- e) введение и поощрение подготовки по вопросам мирного разрешения конфликтов;
- f) осуществление конструктивных мер в целях расширения участия женщин в выработке политики и принятии решений в области образования, особенно женщин-преподавателей, на всех уровнях образования и в рамках учебных дисциплин, в которых традиционно преобладают мужчины, например в области науки и техники;
- g) поддержка и совершенствование исследований и разработок по гендерной проблематике на всех уровнях образования, особенно в аспирантурах учебных заведений, и использование результатов этих исследований и разработок при составлении учебных программ, включая учебные программы для университетов, учебников и учебных пособий, и при подготовке учителей;
- h) налаживание работы по обучению всех женщин навыкам руководства и расширение возможностей в этом отношении в целях поощрения их к выполнению функций, связанных с руководством, как в период обучения, так и позже, когда они станут взрослыми членами гражданского общества;
- i) разработка надлежащих образовательных и информационных программ при должном учете фактора многоязычия, в частности в сотрудничестве со средствами массовой информации, которые способствовали бы пониманию общественностью, особенно родителями, важности недискриминационного образования для детей и равного распределения семейных обязанностей между девочками и мальчиками;
- j) разработка программ образования в области прав человека, которые учитывают гендерные аспекты на всех уровнях образования, в частности путем поощрения изучения в высших учебных заведениях, особенно студентами-выпускниками и аспирантами, изучающими право, социальные и политические науки, прав женщин в том виде, в каком они сформулированы в конвенциях Организации Объединенных Наций;
- k) устранение юридических и нормативных барьеров на пути [полового воспитания и просвещения по вопросам репродуктивного здоровья] просвещения в рамках формального образования [по вопросам охраны здоровья женщин];
- l) поощрение - при поддержке родителей и в сотрудничестве с работниками системы просвещения и учебными заведениями - разработки учебных программ для девочек и мальчиков и создания комплексной системы услуг в целях повышения уровня их осведомленности о своих обязанностях и оказание им помощи в выполнении этих обязанностей с учетом важности такого просвещения и услуг с точки зрения личностного развития и укрепления чувства собственного достоинства, а также с учетом настоятельной необходимости избегать нежелательной беременности, распространения венерических заболеваний, особенно ВИЧ/СПИДа, и таких явлений, как сексуальное насилие и половые домогательства;

- m) создание благоприятных условий для отдыха и занятий спортом и разработка и укрепление учитывающих гендерные аспекты программ для девочек и женщин всех возрастов в учебных и общинных учреждениях и содействие повышению статуса женщин во всех видах спорта и физической культуры, включая тренерскую, учебную и административную работу и участие в соревнованиях на национальном, региональном и международном уровнях;
- n) признание и поощрение права женщин и девочек из числа представителей коренных народов на образование и поощрение поликультурного подхода к образованию с учетом потребностей, чаяний и культур женщин из числа коренного населения, в том числе посредством разработки надлежащих учебных программ, планов и пособий, по возможности, на языках коренных народов и обеспечения участия женщин из числа коренных народов в этих процессах;
- o) признание и уважение творческой, духовной и культурной деятельности женщин из числа коренного населения;
- p) обеспечение того, чтобы равенство полов и культурное, религиозное и иное многообразие учитывались в учебных заведениях;
- q) пропаганда образовательных, учебных и соответствующих информационных программ, предназначенных для сельских женщин и женщин, занимающихся сельским хозяйством, посредством использования доступных и надлежащих технологий и средств массовой информации, например радиопрограмм, кассет и передвижных установок;
- r) обеспечение неформального образования, особенно в отношении сельских женщин, в целях реализации их потенциала в том, что касается здравоохранения, предпринимательства на микроуровне, сельского хозяйства и юридических прав;
- s) устранение всех барьеров на пути доступа к формальному образованию беременных девочек и молодых матерей и содействие, когда это необходимо, оказанию услуг по уходу за детьми и других вспомогательных услуг.

*Стратегическая цель В.5. Выделение достаточных ресурсов для проведения реформ в области образования и наблюдение за ходом их реализации

Деятельность, которая должна осуществляться

86. Правительствами:

- a) выделение требуемых бюджетных ресурсов на нужды сектора образования при перераспределении средств в рамках сектора образования в целях обеспечения увеличения объема средств, выделяемых на базовое образование, при необходимости;
- b) создание на соответствующих уровнях механизма для наблюдения за ходом проведения реформ в области образования и реализации мер в соответствующих министерствах и

* Этот раздел предлагается рассмотреть в главах V и VI.

разработка программ технической помощи, при необходимости, в целях решения проблем, возникающих в результате осуществления деятельности по наблюдению.

87. Правительствами и, в соответствующих случаях частными и государственными учреждениями, фондами, научно-исследовательскими институтами и неправительственными организациями:

- a) [когда это необходимо,] мобилизация дополнительных средств из организаций частного и государственного сектора, фондов, научно-исследовательских институтов и неправительственных организаций с целью предоставить женщинам и девочкам, а также мальчикам и мужчинам на равной основе возможность завершить свое образование с уделением особого внимания группам населения, не получающим достаточного объема услуг;
- b) выделение средств на осуществление специальных программ, таких, как программы в области математики, естественных наук и компьютерной технологии, в целях расширения возможностей применительно ко всем девочкам и женщинам.

88. Многосторонними учреждениями в области развития, включая Всемирный банк, региональные банки развития, двусторонних доноров и фонды [рассмотрение возможности]:

- a) увеличение[я] объема финансовых средств, выделяемых на удовлетворение потребностей девочек и женщин в области образования и профессиональной подготовки, в качестве одной из приоритетных задач в рамках программ помощи в целях развития;
- b) взаимодействие с правительствами принимающих стран в обеспечении сохранения или увеличения объема средств, выделяемых на цели образования женщин в рамках программ структурной перестройки и экономического восстановления, включая программы кредитования и стабилизационные программы.

89. На глобальном уровне международными и межправительственными организациями, в особенности Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО):

- a) содействие оценке достигнутого прогресса путем использования показателей в области образования, разработанных национальными, региональными и международными органами, и обращение к правительствам с настоятельным призывом при осуществлении мер устранять различия в положении женщин и мужчин, мальчиков и девочек с точки зрения возможностей в плане получения образования и профессиональной подготовки и в уровне достижений во всех областях, особенно в рамках программ начального образования и обучения грамоте];
- b) оказание, по просьбе, технической помощи развивающимся странам в целях укрепления способности отслеживать прогресс в деле сокращения разрыва между женщинами и мужчинами в области образования, профессиональной подготовки и исследовательской деятельности и в уровне достижений во всех областях, особенно в области базового образования и ликвидации неграмотности;
- c) проведение международной кампании по пропаганде права женщин и девочек на образование;

- d) выделение существенной доли их ресурсов на цели базового образования женщин и девочек.

Стратегическая цель В.6 [Поощрение обучения [образовательного процесса] девочек и женщин на протяжении всей жизни]

Деятельность, которая должна осуществляться

90. Правительствами, учебными заведениями и общинами:

- a) обеспечение наличия широкого диапазона образовательных программ и программ профессиональной подготовки, которые позволяют женщинам и девочкам непрерывно приобретать знания и навыки, необходимые для жизни в своих общинах и странах, внесения вклада в их развитие и использования тех возможностей, которые они предоставляют;
- b) поддержка деятельности по обеспечению ухода за детьми и оказанию других услуг в целях создания условий для того, чтобы женщины могли продолжать свое школьное образование;
- c) разработка гибких программ в области образования, профессиональной подготовки и переподготовки для учебы на протяжении всей жизни, облегчающих смену женщинами видов деятельности на всех этапах их жизни.
